

Số: 73 /QĐ-VNNIC

Hà Nội, ngày 17 tháng 3 năm 2010

QUYẾT ĐỊNH

Ban hành Hướng dẫn xử lý tên miền quốc gia ".vn" có tranh chấp

GIÁM ĐỐC TRUNG TÂM INTERNET VIỆT NAM

- Căn cứ Quyết định số 02/2008/QĐ-BTTTT ngày 05/3/2008 của Bộ trưởng Bộ Thông tin và Truyền thông quy định về chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Trung tâm Internet Việt Nam;
- Căn cứ Thông tư số 09/2008/TT-BTTTT ngày 24/12/2008 của Bộ Thông tin và Truyền thông Hướng dẫn về quản lý và sử dụng tài nguyên Internet;
- Căn cứ Thông tư số 10/2008/TT-BTTTT ngày 24/12/2008 của Bộ Thông tin và Truyền thông Quy định về giải quyết tranh chấp tên miền quốc gia Việt Nam ".vn";
- Theo đề nghị của Trưởng phòng Quan hệ cộng đồng,

QUYẾT ĐỊNH

Điều 1. Ban hành kèm theo Quyết định này "Hướng dẫn xử lý tên miền quốc gia ".vn" có tranh chấp".

Điều 2. Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký.

Điều 3. Trưởng phòng Quan hệ cộng đồng, Trưởng phòng Quản lý tài nguyên Internet, Trưởng Chi nhánh TP. Hồ Chí Minh, Trưởng Đài DNS3 trực thuộc Trung tâm Internet Việt Nam, các Nhà đăng ký tên miền ".vn" và các chủ thể đăng ký, sử dụng tên miền quốc gia Việt Nam ".vn" chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- Website VNNIC;
- Lưu VT, QHCD.



Nguyễn Lê Thúy

HƯỚNG DẪN

XỬ LÝ TÊN MIỀN QUỐC GIA ".VN" CÓ TRANH CHẤP

(Ban hành kèm theo Quyết định số 73 /QĐ-VNNIC ngày 17 tháng 03 năm 2010
của Giám đốc Trung tâm Internet Việt Nam)

Chương 1

QUY ĐỊNH CHUNG

Điều 1. Phạm vi áp dụng

Hướng dẫn này được áp dụng cho các tổ chức, cá nhân có tranh chấp trong quá trình sử dụng tên miền quốc gia Việt Nam ".vn", các Nhà đăng ký tên miền ".vn" để xử lý tên miền có tranh chấp.

Điều 2. Giải thích từ ngữ

1. "*Người khiếu kiện*" là cơ quan, tổ chức, cá nhân khởi kiện vụ tranh chấp tên miền khi cho rằng quyền và lợi ích hợp pháp của mình bị xâm phạm.

2. "*Người bị khiếu kiện*" là cơ quan, tổ chức, cá nhân đang sử dụng tên miền bị người khiếu kiện khởi kiện về vụ tranh chấp tên miền đó. Trường hợp cơ quan, tổ chức, cá nhân đang sử dụng tên miền không phải là chủ thể đăng ký tên miền có tên trong mục "Tên đơn vị chủ quản" được công bố tại trang "Whois - Kiểm tra sự tồn tại của tên miền" trên Website www.tenmien.vn thì cả chủ thể đăng ký tên miền và cơ quan, tổ chức, cá nhân đang sử dụng tên miền đó sẽ cùng là người bị khiếu kiện.

3. "*Bản án, quyết định đã có hiệu lực pháp luật*": Là bản án, quyết định phúc thẩm của tòa án (có hiệu lực pháp luật ngay sau khi tòa tuyên án) hoặc bản án, quyết định sơ thẩm của tòa án, quyết định giải quyết tranh chấp tên miền của trọng tài sau khi đã được tuyên và tổng đạt cho các bên mà hết thời hạn kháng cáo, kháng án quy định các bên liên quan đều không có kháng cáo, kháng án.

Bản án, quyết định sơ thẩm của tòa án, quyết định của trọng tài sau khi tuyên mà có kháng cáo, kháng án hoặc đang còn trong thời hạn cho phép kháng cáo, kháng án theo quy định thì chưa được coi là đã có hiệu lực pháp luật.

Trường hợp bản án, quyết định sơ thẩm của tòa án, quyết định của trọng tài đã nêu rõ tên miền có tranh chấp bị thu hồi cho phép người khiếu kiện đăng ký sử dụng mà sau thời hạn cho phép kháng cáo, kháng án quy định không có ai kháng cáo, kháng án thì người khiếu kiện muốn được ưu tiên đăng ký tên miền phải đề nghị cơ quan tòa án, trọng tài đã giải quyết vụ việc rà soát cấp cho bản án, quyết định đã có hiệu lực pháp luật và nộp về Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền để làm sở cứ thi hành.

Chỉ khi đã nhận được bản án, quyết định đã có hiệu lực pháp luật do tòa án, trọng tài cấp thì Nhà đăng ký mới phải xử lý việc ưu tiên đăng ký lại tên miền cho người khiếu kiện. Thời hạn ưu tiên được xác định bắt đầu kể từ ngày người khiếu kiện được cơ quan tòa án, trọng tài cấp cho bản án hoặc quyết định đã có hiệu lực pháp luật.

Điều 3. Nguyên tắc chung trong việc xử lý tên miền có tranh chấp

1. Trong quá trình xử lý tên miền có tranh chấp, Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền có tranh chấp đó chỉ thực hiện việc cung cấp thông tin liên hệ của chủ thể đăng ký tên miền trên cơ sở đề nghị bằng văn bản của người khiếu kiện. Các thông tin liên quan đến việc đăng ký tên miền như: Tên chủ thể đăng ký, ngày đăng ký, ngày hết hạn, Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền .v.v... các bên liên quan phải tự tham khảo trên Website của Trung tâm Internet Việt Nam (VNNIC) công bố tại các địa chỉ www.tenmien.vn (trong mục Whois) và www.nhadangky.vn.

2. Tiến trình giải quyết tranh chấp tên miền tại trung tâm trọng tài, tòa án nhân dân được thực hiện theo hướng dẫn chi tiết của cơ quan trọng tài, tòa án. Các yêu cầu, quyết định của cơ quan trọng tài, tòa án liên quan đến tên miền có tranh chấp trong thời gian giải quyết vụ việc tranh chấp, người khiếu kiện phải có trách nhiệm sao gửi đầy đủ đến Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền.

3. Trường hợp biên bản hòa giải thành của các bên; quyết định đã có hiệu lực của trọng tài; bản án, quyết định đã có hiệu lực pháp luật của tòa án nêu rõ tên miền tranh chấp bị thu hồi cho phép người khiếu kiện đăng ký sử dụng thì người khiếu kiện được ưu tiên đăng ký trong thời hạn mười (10) ngày liên tục kể từ khi biên bản hòa giải thành có hiệu lực hoặc từ khi người khiếu kiện được cơ quan tòa án, trọng tài cấp

bản án, quyết định đã có hiệu lực pháp luật. Hết thời hạn này, tên miền sẽ được cho đăng ký tự do.

4. Các thủ tục thu hồi tên miền, đăng ký lại tên miền có tranh chấp phải thực hiện tại Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền đó.

5. Đơn khởi kiện của người khiếu kiện phải đáp ứng đầy đủ ba điều kiện quy định tại khoản 1 mục II - Thông tư số 10/2008/TT-BTTTT ngày 24/12/2008 của Bộ Thông tin và Truyền thông. Trường hợp cơ quan, tổ chức, cá nhân đang sử dụng tên miền không phải là chủ thể đứng tên đăng ký tên miền thì trong đơn khởi kiện người khiếu kiện sẽ phải kiện cả cơ quan, tổ chức, cá nhân đang sử dụng tên miền và chủ thể đăng ký tên miền. Người khiếu kiện phải gửi đơn khởi kiện đến người bị khiếu kiện (những người bị khiếu kiện) và Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền (các tên miền) có tranh chấp.

6. Người khiếu kiện làm giả mạo thông tin sẽ bị xử lý theo quy định của pháp luật, tên miền sẽ được trả lại nguyên trạng cho người bị khiếu kiện. Người khiếu kiện phải chịu trách nhiệm bồi thường những thiệt hại do hành vi giả mạo của mình gây ra cho người bị khiếu kiện.

Chương 2

XỬ LÝ TÊN MIỀN CÓ TRANH CHẤP

Điều 4. Quá trình xử lý tên miền có tranh chấp

1. Thời điểm bắt đầu quá trình xử lý tên miền có tranh chấp:

Thời điểm bắt đầu được xác định kể từ khi người khiếu kiện có đơn khởi kiện tranh chấp tên miền gửi người bị khiếu kiện và đồng thời gửi cho Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền có tranh chấp. Thời điểm bắt đầu này được áp dụng cho suốt quá trình xử lý.

2. Tên miền được coi là đang ở trong quá trình giải quyết tranh chấp tại những khoảng thời gian sau đây:

2.1. Trong vòng 60 ngày liên tục kể từ thời điểm bắt đầu quá trình xử lý tên miền có tranh chấp.

2.2. Trong khoảng thời gian kể từ khi người khiếu kiện nộp được biên bản hòa giải thành hoặc quyết định thụ lý giải quyết vụ việc tranh chấp tên miền của cơ quan trọng tài, tòa án về Nhà đăng ký tên miền ".vn" cho đến khi có kết quả cuối cùng của

quá trình giải quyết vụ việc tranh chấp, với điều kiện người bị khiếu kiện vẫn không thay đổi so với thời điểm người khiếu kiện nộp đơn khởi kiện.

3. Trong vòng 60 ngày liên tục kể từ thời điểm bắt đầu quá trình xử lý tên miền có tranh chấp:

3.1. Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền có tranh chấp chịu trách nhiệm đảm bảo giữ nguyên hiện trạng tên miền theo quy định hiện hành tại Thông tư số 10/2008/TT-BTTTT ngày 24/12/2008 của Bộ Thông tin và Truyền thông, bao gồm: không cho phép trả lại, chuyển đổi Nhà đăng ký tên miền ".vn" hay chuyển đổi tổ chức, cá nhân mới.

3.2. Trong thời gian này, nếu người khiếu kiện nộp được biên bản hòa giải thành hoặc quyết định thụ lý giải quyết vụ việc tranh chấp tên miền của cơ quan trọng tài, tòa án về Nhà đăng ký tên miền ".vn" thì Nhà đăng ký phải tiếp tục giữ nguyên hiện trạng tên miền để thực hiện các bước xử lý tiếp theo cho đến kết quả cuối cùng của quá trình giải quyết vụ việc tranh chấp.

4. Sau 60 ngày liên tục kể từ thời điểm bắt đầu quá trình xử lý tên miền có tranh chấp:

4.1. Nếu người khiếu kiện chưa nộp được biên bản hòa giải thành hoặc quyết định thụ lý giải quyết vụ việc tranh chấp tên miền của cơ quan trọng tài, tòa án thì tên miền được coi như không còn có tranh chấp. Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền không phải tiếp tục thực hiện việc giữ nguyên hiện trạng tên miền.

4.2. Trong thời gian này nếu tên miền đã được chuyển sang người khác (không phải người đang bị khiếu kiện) sử dụng hoặc đã được chuyển sang quản lý tại một Nhà đăng ký tên miền ".vn" khác thì người khiếu kiện phải thực hiện lại từ đầu các thủ tục khiếu kiện (bắt đầu lại từ đơn khiếu kiện), kể cả trong trường hợp cơ quan tòa án, trọng tài có quyết định thụ lý đơn khiếu kiện ban đầu.

4.3. Khi người khiếu kiện có được biên bản hòa giải thành hoặc quyết định thụ lý giải quyết vụ việc tranh chấp tên miền của cơ quan tòa án, trọng tài và Nhà đăng ký tên miền cũng như người bị khiếu kiện vẫn không thay đổi so với thời điểm người khiếu kiện nộp đơn khởi kiện (tên miền vẫn chưa được người khác sử dụng), để tiếp tục quá trình xử lý tranh chấp, người khiếu kiện phải có công văn thông báo và nộp đầy đủ các giấy tờ này về Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền để báo cáo.

12
G
R
N
1
=

Chỉ khi đã nhận được đầy đủ báo cáo của người khiếu kiện kèm theo biên bản hòa giải thành hoặc quyết định thụ lý giải quyết vụ việc tranh chấp tên miền của cơ quan tòa án, trọng tài thì Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền mới phải tiếp tục giữ nguyên hiện trạng tên miền để thực hiện các bước xử lý tiếp theo cho đến kết quả cuối cùng của quá trình giải quyết vụ việc tranh chấp.

5. Tên miền đang ở trong quá trình giải quyết tranh chấp mà hết thời hạn sử dụng, nếu người bị khiếu kiện không đóng phí duy trì tiếp theo quy định thì tên miền sẽ bị thu hồi, ưu tiên cho người khiếu kiện đăng ký trước trong vòng năm (05) ngày liên tục kể từ ngày tên miền được thu hồi. Hết thời hạn này, tên miền sẽ được cho đăng ký tự do.

Điều 5. Biên bản hòa giải thành

1. Thủ tục thương lượng hòa giải là do các bên tự thực hiện, hoặc thực hiện thông qua sự giúp đỡ của một tổ chức, cá nhân do hai bên nhất trí lựa chọn, hoặc giải quyết bằng hòa giải tại cơ quan trọng tài (tham khảo danh sách các cơ quan trọng tài được công bố tại Website <http://tranhchaptênmiên.vn>). Trường hợp các bên thỏa thuận được với nhau về việc giải quyết tranh chấp, đồng ý để người khiếu kiện được đăng ký sử dụng tên miền thì các bên phải lập biên bản hòa giải thành. Biên bản hòa giải thành phải được lập thành ít nhất bốn (04) bản gốc và tối thiểu phải có đủ các nội dung sau:

1.1. Thời gian, địa điểm lập biên bản;

1.2. Thông tin đầy đủ về tên, địa chỉ, số điện thoại, email liên hệ của các bên người khiếu kiện và người bị khiếu kiện. Trong đó yêu cầu bắt buộc tên của người bị khiếu kiện phải bao gồm tên của tổ chức, cá nhân đang đứng tên là chủ thể đăng ký tên miền trong hồ sơ, bản khai đăng ký tên miền có tranh chấp;

1.3. Nội dung thỏa thuận do các bên đã thống nhất, trong đó phải có điều khoản thỏa thuận người bị khiếu kiện đồng ý trả lại tên miền có tranh chấp để cho người khiếu kiện đăng ký, sử dụng;

1.4. Xác nhận đồng thuận của cả người khiếu kiện và người bị khiếu kiện, thể hiện bằng:

a) Trường hợp cả người khiếu kiện và người bị khiếu kiện là tổ chức: Ký tên, đóng dấu bởi người đại diện theo pháp luật của cả người khiếu kiện và người bị khiếu kiện.

b) Trường hợp người khiếu kiện là tổ chức, người bị khiếu kiện là cá nhân: Ký tên, đóng dấu bởi người đại diện theo pháp luật của người khiếu kiện. Ký và ghi rõ họ tên của người bị khiếu kiện.

c) Trường hợp người khiếu kiện là cá nhân, người bị khiếu kiện là tổ chức: Ký và ghi rõ họ tên của người khiếu kiện. Ký tên, đóng dấu bởi người đại diện theo pháp luật của người bị khiếu kiện.

d) Trường hợp người khiếu kiện, người bị khiếu kiện đều là cá nhân: Ký và ghi rõ họ tên của cả người khiếu kiện và người bị khiếu kiện.

2. Thời điểm có hiệu lực của biên bản hòa giải thành

2.1. Trường hợp biên bản hòa giải thành giữa người khiếu kiện và người bị khiếu kiện đã có điều khoản thỏa thuận thống nhất về thời điểm có hiệu lực của biên bản thì hiệu lực sẽ xác định là ngày được ấn định trong biên bản theo sự thỏa thuận của các bên.

2.2. Trong mọi trường hợp khác, thời điểm có hiệu lực của biên bản hòa giải thành sẽ được mặc định là ngày lập biên bản.

Điều 6. Xử lý tên miền sau giải quyết tranh chấp mà người khiếu kiện được quyền đăng ký, sử dụng tên miền

1. Trách nhiệm của người khiếu kiện:

1.1. Trường hợp biên bản hòa giải thành của các bên; quyết định đã có hiệu lực của trọng tài; bản án, quyết định đã có hiệu lực của tòa án nêu rõ tên miền có tranh chấp bị thu hồi cho phép người khiếu kiện đăng ký sử dụng, người khiếu kiện phải nộp về Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền đầy đủ những giấy tờ sau đây để hoàn thành việc đăng ký tên miền trong thời hạn mười (10) ngày liên tục kể từ khi biên bản hòa giải thành có hiệu lực, hoặc kể từ khi người khiếu kiện được cơ quan tòa án, trọng tài cấp bản án, quyết định đã có hiệu lực pháp luật:

a) Bản gốc biên bản hòa giải thành (kèm theo các bản sao giấy chứng minh nhân dân hoặc hộ chiếu của người đại diện theo pháp luật của cả bên khiếu kiện và bên bị khiếu kiện); hoặc bản gốc hay bản sao có công chứng quyết định, bản án đã có hiệu lực pháp luật của cơ quan trọng tài, tòa án;

b) Đơn đề nghị ưu tiên đăng ký sử dụng tên miền sau giải quyết tranh chấp;

c) Bản khai đăng ký tên miền theo đúng quy định của Nhà đăng ký, kèm theo đầy đủ các khoản phí, lệ phí đăng ký tên miền.

1.2. Người khiếu kiện phải chịu trách nhiệm theo dõi trạng thái tên miền, thời điểm hết hạn duy trì sử dụng tên miền, tình trạng chuyển đổi Nhà đăng ký tên miền ".vn" được công bố trên Website www.tenmien.vn (mục Whois - Kiểm tra sự tồn tại của tên miền). Chủ động liên hệ, phối hợp với Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền để thực hiện các yêu cầu thu hồi, đăng ký lại tên miền có tranh chấp trong các thời hạn được ưu tiên.

1.3. Khi tên miền đang trong quá trình giải quyết tranh chấp đã hết hạn duy trì sử dụng (theo công bố tại Website www.tenmien.vn trong mục tra cứu Whois) mà người bị khiếu kiện chưa nộp phí duy trì tiếp; Nếu muốn được quyền đăng ký ưu tiên theo quy định tại khoản 5 - Điều 4 của bản hướng dẫn này, người khiếu kiện phải gửi công văn đề nghị Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền đó dành quyền đăng ký ưu tiên cho mình khi tên miền bị thu hồi. Tại mục "Nơi nhận" trên công văn đề nghị phải đề gửi VNNIC để báo cáo. Công văn này gửi VNNIC theo địa chỉ: Trung tâm Internet Việt Nam (VNNIC) - 18 Nguyễn Du - Hà Nội.

2. Trách nhiệm của Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền có tranh chấp:

2.1. Khi nhận được yêu cầu của người khiếu kiện, Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền chịu trách nhiệm rà soát hồ sơ và hoàn tất các thủ tục đăng ký lại tên miền có tranh chấp theo các quy định tại khoản 1 - Điều 6 của bản hướng dẫn này.

2.2. Báo cáo kịp thời về VNNIC danh sách những tên miền đang trong quá trình giải quyết tranh chấp đã hết thời hạn duy trì sử dụng mà người bị khiếu kiện chưa nộp phí duy trì tiếp và đã được người khiếu kiện gửi công văn đề nghị được ưu tiên đăng ký.

2.3. Thông báo và phối hợp với người khiếu kiện để thực hiện việc thu hồi, dành quyền ưu tiên đăng ký lại tên miền cho đúng người khiếu kiện. Nhà đăng ký sẽ phải chịu trách nhiệm pháp lý về tên miền (các tên miền) có tranh chấp bị đối tượng khác (ngoài người khiếu kiện) đăng ký mất trong quá trình giải quyết tranh chấp vì bất kỳ lý do nào.

2.4. Trường hợp tên miền phải tạm ngừng, thu hồi hoặc treo giữ có thời hạn theo quyết định của tòa án, trọng tài, Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền có tranh chấp chịu trách nhiệm gửi thông báo bằng văn bản cho người bị khiếu kiện khi thực hiện việc tạm ngừng, thu hồi tên miền hoặc treo giữ có thời hạn tên miền. Tại mục "Nơi nhận" trên công văn thông báo phải đề gửi VNNIC để báo cáo.

2.5. Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền có tranh chấp không được gây bất kỳ cản trở nào cho việc đăng ký lại tên miền của người khiếu kiện khi người khiếu kiện đã hoàn tất đủ các thủ tục theo quy định.

Điều 7. Quyền của người khiếu kiện, người bị khiếu kiện

1. Người khiếu kiện có quyền khiếu nại Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền có tranh chấp khi Nhà đăng ký không thực hiện đúng trách nhiệm của mình về Trung tâm Internet Việt Nam để được xem xét, giải quyết.

2. Người bị khiếu kiện có quyền bảo vệ các quyền lợi của mình theo các quy định tại Thông tư số 10/2008/TT-BTTTT ngày 24/12/2008 của Bộ Thông tin và Truyền thông.

3. Người bị khiếu kiện có quyền khiếu nại về Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền của mình nếu phát hiện người khiếu kiện thực hiện không đúng các quy định về giải quyết tranh chấp tên miền.

4. Người bị khiếu kiện có quyền khiếu nại về VNNIC khi Nhà đăng ký tên miền ".vn" đang quản lý tên miền của mình không thực hiện đúng các trách nhiệm của Nhà đăng ký.

Chương 3

ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

Điều 8. Điều khoản thi hành

1. Các đơn vị trực thuộc Trung tâm Internet Việt Nam, các Nhà đăng ký tên miền ".vn" và các tổ chức, cá nhân quy định tại Điều 1 có trách nhiệm thực hiện đúng bản hướng dẫn này.

2. Trung tâm Internet Việt Nam có quyền thu hồi các tên miền tranh chấp được cấp phát không đúng đối tượng, trình tự và quy định pháp lý.

3. Trong quá trình thực hiện, nếu có vướng mắc, phản ánh kịp thời về Trung tâm Internet Việt Nam để xem xét, bổ sung sửa đổi./.

GIÁM ĐỐC *[Signature]*


Nguyễn Lê Thúy

[Small red stamp]
UNUS